

本土語政策下的次方言保留

與發展-以金門語為例

組員：汪東政、廖庭瑩

摘要

教育部自111學年度起實施本土語課程，將金門語和台式閩南語視為同一類，因此未區分教材或考試。然而，金門語在母音及腔調上和台式閩南語有明顯不同，可能導致保留困難。對此本研究藉由訪談及問卷調查，了解政策在金門如何施行，學生及教師自我感受為何。統整結果後，發現金門學生對於本土語多表面支持，但無進一步作為，雖認同政策能有助於金門語的保留，卻也加速其流失，及國小教材與高中差異過大等問題。而本土語政策是輔助性質為重，不能將其作為孩童學習本土語的唯一來源，家庭教育是更重要的保留途徑。應藉由家庭鼓勵孩童多使用金門語，並調整教材內容以貼近生活。希望藉此提升學童使用金門語意願，令此語言得以更完善的保留。

壹、前言 研究動機

在一年級時我們接觸部訂必修的本土語課程，在課堂中深刻感受同學間口音及腔調差異。因家庭人口組成來自各地，家庭成員可能展現偏泉州口音的北部腔、偏漳州口音的南部腔，又或是西部沿海及離島由泉州同安腔演變而來的海口音。二年級上學期我們有機會到金門參訪，了解當地生態、歷史文化，也和金門高中(以下簡稱金高)進行交流。交流時首次觸金門的本土語(以下稱金門語)的我們都聽不懂，察覺金門語和我們所說的台式閩南語並不大相同，金門語屬海口音，但其腔調及口音卻與我們在本島所聽的又略顯不同，母音方面更比台式閩南語多了er和ir。

此專題研究欲透過文獻、法規來了解金門語及台式閩南語的差異和本土語政策推行目的及作法。藉由訪談金高的本土語教師，並對金高學生進行問卷發放，再與中興高中(以下簡稱中興)學生進行比較，了解金門當地如何施行本土語政策，進一步比較本土語政策施行後學生自己受到的影響跟作為，以分析此政策對本土語保留的成效與否。

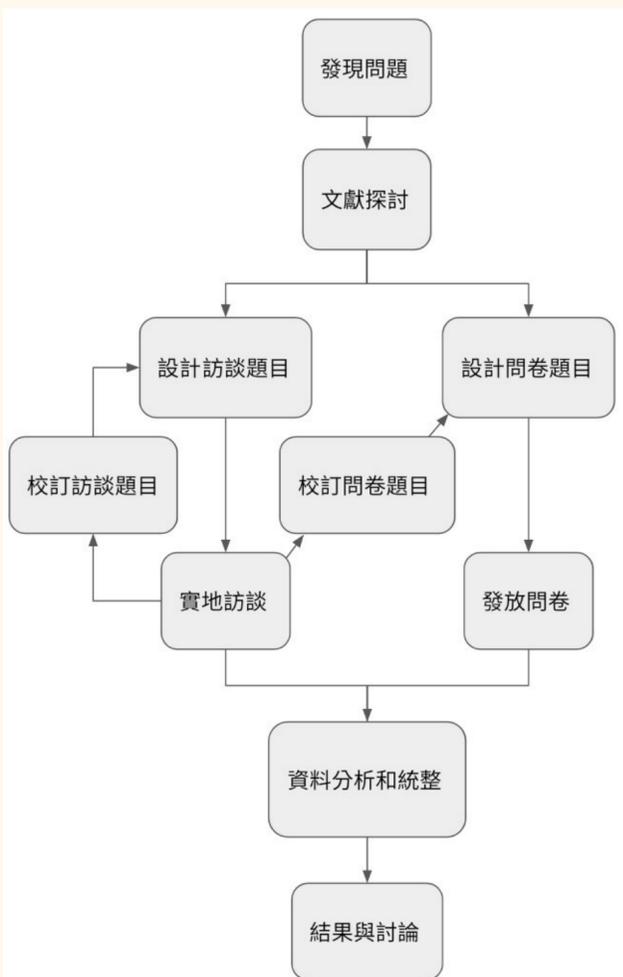
研究目的

- (一)了解本土語政策在金門的施行概況。
- (二)本土語課程推行後，學生學習意願。
- (三)本土語言對當地文化之重要程度。
- (四)探討本土語政策對金門語的保留與發展成效。

貳、研究設備及器材

- 一、碩博士論文網
- 二、全國法規資料庫
- 三、訪談問卷
- 四、Google Meet 會議室
- 五、Google 表單問卷

參、研究流程與方法



研究流程圖

肆、研究結果

一、金高本土語政策施行概況

(一)本土語政策施行時間

112學年度金高一、二年級都有本土語課程，至113學年度才會恢復至一年級上本土語課程。金門因族群集中，以閩人為大宗，故金高所開設的本土語以閩南語為主。

(二)本土語教師師資

本土語教師由校內老師擔任，目前由兩位國文老師及一位歷史老師所開設，藉由訪談可知金高原先設定主要由國文科老師優先擔任閩南語教師，但因112學年校內一、二年級都需授課，校內師資缺乏，且國文科老師興致缺缺，加上自身為金門人，對本土語也有興趣，因而考取師資相關證照。而王麗雅老師是因對語言有興趣，本身母語就是閩南語加上受過專業語言學訓練，進而去考取閩南語認證，隨後到金高任教得知有本土語課程，進而去擔任該課教師。

(三)課程施行方式

由訪談結果可知，金高本土語教材使用教育部統一版本，上課時亦會使用國語輔助、編閩南語歌曲、傳統歌謠等輔佐教材以協助學生學習本土語課程。

伍、討論

根據金高問卷回答顯示，我們普遍發現以下現象，分別加以討論之。

一、學生對於本土語表面重視，實質卻不在意

問卷中我們對金高學生提問，其學校所提供的本土語教材是否貼近你認知上的金門語，回收的回答中否(41.0%)明顯高於回答是(15.4%)，但當進一步詢問是否覺得應修改本土語教材，使其更在地化時，卻有59.8%學生的回答為「無須修改教材」。對此我們感到矛盾，照常理說金高多數學生認為本土語教材並不貼近當地使用的金門語，理應覺得教材需進一步修改使其更在地化，但學生的回覆結果卻不相同，反而選填無須修改教材者較多。

二、學生認為金門語好學習，但卻沒有要對其有更進一步的作為

在此份問卷中，我們提問覺得金門語好學習以及會想要學習金門語中，其結果顯示金高學生認為金門語是偏向好學習的以及會想要學習的，但問題在於，金高學生即使在家人常使用金門語以及覺得金門語好學習的情況下，學生並沒有因此導致自身使用金門語的頻率有增加，而在上完本土語課程後結果亦是如此。

三、學生認為本土語政策能有助於金門語的保留，也會加重金門語的流失

根據問卷結果，研究者發現金高學生在認為本土語政策能有助於金門語的保留中，結果顯示偏向本土語政策能有住於金門語的保留，但奇怪的是，金高學生在認為本土語政策會加重金門語的流失中，結果竟是偏向認為本土語政策會加重金門語的流失，這導致此兩題的結果互相矛盾。

四、金門本土語的同質性

金門因族群集中，問卷結果顯示家人常在學生面前使用金門語，所以金高學生認為金門語好學習，因此金高學生高達99.9%選修閩南語。

五、國小跟高中課程落差大

在問卷國中/小所學本土語相關課程和高中本土語課程銜接上有所落差中，雖回答否(61.5%)的選項高於回答是(38.5%)的選項，但認為有落差的學生多表示國小跟高中課程落差大，因為國小課本所學內容生活化，以日常用語為主，但高中教材偏向學術類型，所學內容為文言文，且需要學習拼音和寫字，平時使用度不高。

陸、結論與建議

綜觀上述，本土語政策屬於輔助性質的政策，不能將其作為孩童學習本土語的唯一來源，真正要保留本土語應從家庭著手。問卷結果中，家人是常在孩子面前使用本土語的，這也代表著會常常受到本土語的薰陶，因此若要使本土語政策能加以落實並達到其保留本土語的目的，則可從以下建議加以著手。

一、由家庭教育鼓勵孩童多使用金門語

因金門的特殊集中，全島普遍使用金門語，學童在問卷中也表達家人常在自己面前使用金門語，可見家庭是金門語主要使用場合。因此我們建議應多從家庭教育開始，藉由以金門語和孩童對話、鼓勵其使用金門語來社交等方式，培養孩童使用金門語的習慣。

二、以誘因方式促進金門語使用率

根據《原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法》，符合原住民身份者若取得原住民文化及語言能力證明，超額比序總積分加百分之三十五計算。政府以此為誘因提高原住民學童去學習其母語，保留其文化。我們可以使用類似的方法，如若考取閩南語相關檢定證照、閩南語比賽獲獎者，升學可以加分，將使學童提高學習意願。

三、教材內容貼近生活

問卷回覆中可見學童認為國小與高中教材內容落差大，以致學習上的困難，此外金高學生多認為本土語教育與生活脫節，對自己幫助不大。因此我們認為教材內容應往生活化、在地化去設計，銜接國小課程、彌補國中空缺，可像國小教材一樣，由金門當地自主編輯，比起拼音可更著重於常用字詞介紹、練習。